Romanoslavica vol. XLVI, nr. 3

INFORMAȚII DIN SURSE DIPLOMATICE SUEDEZE PRIVIND ECOUL ÎN RUSIA AL DECLANŞĂRII INSURECȚIEI POLONEZE DIN NOIEMBRIE 1830

Veniamin CIOBANU

Pour faciliter la connaissance des circonstances dans lesquelles ont été rédigés les rapports diplomatiques que font l'objet de ce démarche historique, l'éditeur a entrepris une courte revue des événements qui ont précéder le déclenchement de l'insurrection de Varsovie de novembre 1830.

Les rapports en discussion, qui ont été tirés par l'éditeur des Archives Nationales de Suède ont leur valeur, en tant que sources documentaires pour les recherches de l'histoire de l'insurrection polonaise de novembre 1830. Parce que ils offrent des informations relatives à l'impact de son déclenchement sur les Russes, donnent des détails sur les premiers événement de Varsovie, et en même temps offrent les considérations personnelles de leur auteur sur celles-ci.

Mots clés: l'insurrection de Varsovie de novembre 1830, sources documentaries, l'impact sur les Russes

După cum se ştie, Congresul de la Viena, din anii 1814-1815, a produs o radicală modificare a hărții politice a Europei. Astfel, între deciziile inserate în Actul final se număra şi cea a constituirii Regatului Poloniei (numit, din această cauză, şi Regatul Congresului), cu capitala la Varşovia. Constituirea acestuia fusese hotărâtă, de fapt, prin tratatele încheiate de Rusia cu Austria şi Prusia, la 3 mai 1815, care declarau că Regatul Poloniei era unit, pentru totdeauna, cu Imperiul Rusiei, al cărui suveran era țarul Alexandru I. Ca urmare, Congresul de la Viena a operat o nouă împărțire a teritoriilor poloneze, cea de-a patra, în urma căreia i-au fost cedate Rusiei teritoriile centrale ale Poloniei. Ceea ce constituia o noutate în istoria evoluției problemei poloneze, de vreme ce, până atunci, Rusia îşi însuşise doar provinciile ei orientale care, în cea mai mare parte, nu erau, din punct de vedere etnic, provincii poloneze[1].

[1] Alexander Gieysztor ş.a., *Histoire de Pologne*, Edition Scientifique de Pologne, Varşovia, 1972, p.464.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Actul final al Congresului a menționat însă şi faptul că noul Regat Polon urma să primească o Constituție. Deşi existența ei era garantată, în acest mod, de către marele puteri ale Europei, în schimb, elaborarea acesteia depindea, în exclusivitate, de bunăvoința țarului Alexandru I. Aşa că textul inițial, redactat de Adam Jerzy Czartoryski a fost modificat personal de către țar, care i-a imprimat un caracter preponderent aristocratic[1].

Proclamată, solemn, la Varşovia, în luna noiembrie 1815, aplicarea ei depindea, în mare măsură, de cei ce erau învestiți cu cele mai înalte demnități în stat. Din punct de vedere formal, demnitatea cea mai importantă era cea de *namestnik*, adică de guvernator*,* care prezida Consiliul Administrativ, adică guvernul Regatului. În pofida aşteptărilor generale, cel preferat de către țar pentru această funcție nu a fost Adam Jerzy Czartoryski, ci un personaj lipsit de ambiții politice, adică generalul Zajączek, "un ancien jacobin qui n'était plus qu'un vieux fonctionnaire servile"[2]. În intenția de a-şi asigura controlul deplin asupra guvernului, țarul l-a numit pe fratele său, marele duce Konstantin, la comanda supremă a armatei poloneze, funcție care îl plasa deasupra acestuia. În plus, un senator rus, Nicolae Novosiltsov, a fost plasat în Consiliul Administrativ, în calitate de „comisar imperial", cu misiunea de a exercita un control neoficial asupra guvernului. Ca urmare, „le sort du Royaume se trouvait donc, en depit de la loi, entre les mains de deux hommes qui regardaient d'un oeil défavorable, et même hostile, les promesses de liberté faite au Polonais" de către țarul Alexandru I[3].

În primii ani ai existenței, Regatul Poloniei s-a bucurat de un regim mai liberal şi de o evidentă dezvoltare economică, deoarece Alexandru I vroia să lase impresia unui monarh constituțional, instalând, în anul 1818, Dieta care urma să voteze impozitele şi legile țării, precum şi de protector al culturii, admițând înființarea, în anul 1818, a Universității din Varşovia, precum şi al dezvoltării economice, înființând Banca Poloniei[4].

Totodată, țarul a lăsat să se înțeleagă că era posibil ca vechile provincii orientale ale Republicii Nobiliare Polone, anexate de Rusia în urma celor trei împărțiri succesive din secolul al XVIII-lea, să fi fost încorporate în Regatul Poloniei[5]. Totuşi regimul politic al noului stat polonez s-a dovedit a fi „efemer". Deoarece, aşa cum s-a remarcat, „la seul idée d'une union personnel entre l'immense Russie, au gouvernement despotique, et le petit Royaume constitutionnel polonais était contre nature"[6]. În plus, la începutul deceniului trei al secolului al XVIII-lea, se remarcau tot mai evident tendințele reacționare în statele Sfintei Alianțe. Ca urmare, pericolul declanşării unei revoluții în

[1] *Idem*, p. 465.
[2] *Ibidem*, p. 457.
[3] *Ibidem*.
[4] *L'histoire du monde de 1789 à 1918. Afrique, Amerique, Europe, Extrem Orient, Oceanie*, Préface de Theodor Zeldin, Paris, 2004, p. 165.
[5] Gieysztor, *op.cit.*, p. 473.
[6] *Idem*.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Europa, precum şi situaţia existentă în Rusia l-au determinat pe Alexandru I să restrângă libertăţile acordate polonezilor. Convins că amintita constituţie nu era altceva decât „un don gratuit", el nu s-a mai simţit obligat să-i respecte prevederile[1]. Apoi, ca o consecinţă directă a acelei decizii, dieta nu a mai fost convocată, poliţia şi-a intensificat măsurile represive împotriva societăţilor secrete republicane şi a celor ale studenţilor revoluţionari, iar presa liberă a fost suprimată şi s-a introdus cenzura, încă din anul 1819[2].

Această politică a fost însuşită şi aplicată în continuare şi de Nicolae I, care a preluat tronul Rusiei, în anul 1825, în împrejurările cunoscute. La rândul său, marele duce Constantin exercita o veritabilă tiranie asupra armatei poloneze, care friza demenţa. La paradele militare, care durau zile întregi şi constituiau adevărate suplicii pentru cei obligaţi să participe la ele, se adăugau diverse forme de atentare la demnitatea umană, ceea ce a provocat numeroase sinucideri printre ofiţeri. În pofida tuturor măsurilor represive întreprinse de poliţie, a sporit totuşi activitatea conspirativă, în anul 1828 apărând noi organizaţii secrete în Varşovia[3]. La acestea aderau mai ales intelectualii, înlăturaţi de la viaţa politică, studenţii şi ofiţerii. Una dintre acestea a fost constituită la Şcoala de Aspiranţi de Infanterie din Varşovia, care fusese înfiinţată de marele duce Konstantin, încă în anul 1815[4]. Şeful lor era sublocotenentul Piotr Wysocki, care avea relaţii cu cercurile literare şi cu studenţii din Varşovia[5]. Nemulţumirile aspiranţilor erau îndreptate, înainte de toate, împotriva marelui duce Konstantin şi a ofiţerilor superiori din anturajul său.

Activitatea conspiratorilor nu a scăpat vigilenţei poliţiei secrete. Informat despre aceasta, în primăvara anului 1830, ţarul Nicolae I a ordonat arestarea tuturor membrilor conspiraţiei[6]. Măsura a fost luată în condiţiile în care, după anul 1828, situaţia internaţională devenise nefavorabilă pentru Rusia, ceea ce l-a obligat pe Nicolae I să simuleze că avea mai multă consideraţie faţă de polonezi, venind, chiar, la Varşovia, în anul 1829, pentru a fi încoronat ca rege al Poloniei. În realitate, el era decis să se folosească de prima ocazie pentru a restrânge independenţa Regatului, pericol ce a fost sesizat de patrioţii polonezi. Iar ocazia a părut că i-o oferise izbucnirea revoluţiei din Paris, din luna iulie 1830, precum şi a celei de independenţă din Belgia, profilându-se, astfel, posibilitatea izbucnirii unui noi război în Europa, perspectivă în care Nicolae I a căutat

---

[1] *Ibidem*.
[2] *L'histoire du monde*, p. 165; Gieysztor, *op.cit*., p. 273.
[3] Józef Andrzej Gierowski, *Historia Polski 1764-1864,* Varşovia, 1985, PWN, p. 181.
[4] *Ibidem*; „ces jeunes representants de l'intelligentsia, peivés de la perspective de devenir officiers, devaient se soumettre au caporalisme abrutissant des parades sans fin organisées sur Place de Saxe; aussi brûlaient-ils de déclancher l'insurection" (Gieysztor, *op. cit*., p. 483).
[5] „Sans nourir aucune ambition politique, ni formuler de programme radical, il était simplement prêt, en cas de besoin, a donner le signal du combat, persuadé que la nation le suivrait" (*ibidem*); vezi şi Gierowski, *op.cit.*, p. 181.
[6] Gierowski, *op.cit.*, p. 132.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

sprijinul Prusiei şi al Austriei pentru a interveni împotriva revoluţiilor din Occident[1]. În planurile sale, la această intervenţie trebuia să participe şi armata poloneză, care ar fi lăsat, astfel, Polonia sub ocupaţia armatei ruse, ceea ce ar fi creat ţarului condiţiile mult aşteptate pentru abolirea constituţiei poloneze. Sesizând pericolul, conjuraţii au decis să declanşeze lupta înainte ca armata poloneză să fi părăsit ţara. Astfel că, în seara zilei de 29 noiembrie 1830, un grup de conjuraţi în civil a atacat palatul Belvedere, unde se afla reşedinţa marelui duce Konstantin. În acelaşi timp, elevii Şcolii Aspiranţilor de Infanterie au atacat cazărmile cavaleriei ruse, situate în apropierea parcului Łazienki, iar ofiţerii conjuraţi au chemat la arme regimentele poloneze din garnizoana Varşovia. Deşi acţiunile lor îndreptate împotriva marelui duce Konstantin au eşuat, acesta reuşind să se salveze, iar generalii polonezi au refuzat categoric să răspundă apelului insurgenţilor[2], evenimentele în discuţie au constituit semnalul declanşării unei puternice insurecţii care a reţinut atenţia întregii Europe.

Cercetările pe care le-am întreprins recent în Sveriges Riksarkiv din Stockholm, fondul *Kabinettet/ UD Huvudarkivet, E2D, 700, Petersburg, Juli.-dec. 1830*, mi-au oferit prilejul să constat că evenimentele din Polonia au reţinut atenţia şi a cercurilor conducătoare suedeze. Iar unul dintre cei care le-au ţinut la curent cu cele ce se petrecea acolo, dar, în acelaşi timp, şi cu reacţia cercurilor conducătoare ruseşti şi nu numai, la vestea declanşării insurecţiei în Varşovia a fost N.Fr. Palmstjerna, trimisul extraordinar al Suediei la Petersburg. Rapoartele sale, adresate în lunile noiembrie şi decembrie 1830 contelui Gustaf Wetterstedt, ministru de Stat şi al Afacerilor Străine al Suediei, surprind nu numai reacţia ruşilor, ci conţin şi propriile sale considerente pe marginea evenimentelor în discuţie. Fără a intra în detalii, privind conţinutul acestora, din dorinţa de a lăsa cititorilor posibilitatea de a aprecia valoarea lor ştiinţifică, ţinem să remarcăm doar faptul că, după părerea noastră, documentele pe care le introducem acum în circuitul ştiinţific pot contribui la multiplicarea posibilităţilor de cercetare şi aprofundare a istoriei insurecţiei poloneze, declanşată în luna noiembrie 1830.

Documentele din acest fond nu sunt paginate. În transcrierea textelor am respectat, întru totul, ortografia, sintaxa şi limba în care au fot redactate originalele sau copiile.

---

[1] Gieysztor, *op.cit.*, p. 484; „the attitude of Nicolas I toward the liberal revolutions of 1830 above all seemed to place Russia in opposition to the principles of liberty, humanity, and progress. The Tsar threatened to send his armies to Paris for the propose of reversing the verdict gained over the revolutionarz barricades. His readiness to intervene in order to crush the Belgian revolt against the Dutch king gave added stature to Nicolas as an enemy of the rights of man" (Oskar J. Hammer, *Free Europe versus Russia, 183o-1854*, în „America Slavic and East European Review", Vol. 11, No. 1 (Feb. 1952), p. 27).

[2] Gieysztor, *op.cit*., p. 484; vezi, în acest sens, şi *L'Histoire du monde,* p. 165; Gierowski, *op.cit*., pp., 182-183.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Anexe

1

Petersburg, 26 noiembrie/ 8 decembrie 1830

N. Fr. Palmstjerna, trimis extraordinar al Suediei la Petersburg, către contele Gustaf Wetterstedt, ministru de stat şi al Afacerilor Străine al Suediei

Informații parvenite la Petersburg despre izbucnirea insurecției la Varşovia, prin atacarea de către un grup de insurgenți a palatului Belvedere, reşedința marelui duce Konstantin, urmată de o ridicare în masă a populației Varşoviei; trecerea de partea insurgenților a unor unități militare poloneze, din garnizoana Varşoviei; la acea dată, nu erau cunoscuți încă cine erau şefii insurgenților, nici mijloacele de care s-au folosit, precum şi nici scopul insurecției; măsurile întreprinse de țarul Nicolae I, constând în trimiterea în Polonia a unor importante forțe militare; discursul țarului, ținut în fața ofițerilor din garnizoana Petersburgului şi reacția auditoriului.

S[t] Pétersbourg le 8 Dec[embre]/26 Nov[embre] 1830

Monsieur le Comte,

Les derniers ordres de Votre Excellence, en date du 26 Novembre, me son parvenus ce matin; mon dernier très humble rapport est du 4 Decembre/ 22 Novembre.

Il est possible, sans doute, que les malheureuses nouvelles de Varsovie soyent arrivées à Votre Excellence par la voie de Berlin, lorsque Lui parviendra ce très humble rapport ; – d'après les chances ordinaires cela *doit* (sic !) même avoir été le cas.

Mais comme Ses dernières Dépêches me prouvent que dans la présente saison on ne peut calculer sur la régularité des communications, à 10 à 12 jours près, mon devoir exige de faire à Votre Excellence, sans le moindre délai, un rapport sur des faits de cette importance et arrivées dans les Etats de l'Auguste Souverain[1], auprès duquel j'ai l'honneur d'être accrédité. D'ailleurs il est possible qu'il y ait des variantes, et je pourrai en tout cas ajouter quelle est l'impression produite et quelles sont les mesures prises ici. J'envoie, par conséquent, une Estafette, la poste par Grissleshamn n'étant expédiée que dans 3 jours.

[1] Țarul Nicolae I Pavlovici (1825-1855).

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Je commencerai par rélater ce qui m'a été raconté de sources respectables mais non-officielles, sauf à amender ce récit en cas que je parvienne à voir pour un instant Monsieur Vice Chancelier[1].

L'Empereur a reçu hier au soir un rapport en date du 19 Nov[embre]/ 1 Dec[embre] et ce matin un second rapport, daté de la veille. Ce denier est de Varsovie ; celui du 1 Dec[embre] n. st. a été expédié d'un village voisin, qui se nomme, dit-on Wyrzby.

Ils portent, qu'une revolte très sérieuse a éclaté à Varsovie. La vie de Monseigneur le Grand Duc Constantin a été dans le plus grand danger. On m'assure qu'encore la plupart des détails ne sont pas dut tout connus ; voici ceux qui le sont.

Quelques signes précurseurs, tels que souvent ils précedent les révoltes, avaient été observés, depuis quelques jours, lorsque le 29/17 Novembre, vers le soir, une tourbe d'assassins, composée de Sous Officiers Polonais, d'Etudiants et Gens en frac, se précipita soudain dans le Palais de Bellevue, habité par M^{sgr} le Grand Duc, qui n'avait jamais de garde chez Lui. Ils massacrèrent le Général Gendre, plusieurs domestiques de Son Altesse Impérial et enfin le Maitre de Police, qui fut tué[2] à côté de ce Prince. On ne soit par quel miracle Monseigneur a Lui-même pu échapper.

Simultanément avec cette attaque, il éclata dans Varsovie un soulevement général du bas peuple. Les Régimens de la Garnizon, qui avaient leurs rendez-Vous, ayant reçu l'ordre de prendre les armes, il y eu des Régimens de ligne Polonais, nommément le 4^{me} et un Régiment de Chasseurs qui passèrent dans les rangs révolutionnaires. Il est superflu de dire que toute la Garde Russe est restée fidèle. Il en a été de même de tout la *Garde* (sic !) Polonaise, qui s'est parfaitement bien conduite, excepté l'Artillerie.

Un rencontre a eû lieu entre le 4^{me} de ligne et le Regiment des Gardes de Wolhynie, qui s'étant fait jour, est parvenu à sa place d'armes.

Il parait que d'autres hostilités s'en sont suivies dans le courant de la journée du 30/18, mais que les détails sur ces événémens son encore très incomplets. L'on sait seulement que l'Arsenal a été pillé et que plusieurs Offciers de marque ont été victimes parmi lesquels se trouvent les Généraux de Hauche et Comte Stanislas /Stasch/ Potocki et le Colonel Sass.

Le 1 Dec[embre]/ 19 Nov[embre] Monseigneur le Grand Duc Constantin Se trouvait dans le susdit village avec toute l'Infanterie des deux Gardes, la Cavalerie des deux Nations et l'Artillerie de la Garde Russe.

Jusqu'à présent l'on ignore entièrement quels sont les Chefs de cette conspiration, les moyens dont ils on usé pour la préparer et le but qu'ils proclament. Quant à la source primitive, sans posséder, à cet égard, des donnés speciales d'une nature plus positive, personne ne s'y méprendre. On est …[3] pour connaitre ces artisans de pillage, de meurtre et de rebellion, toujours prêts à mettre la poudre, puis le feu, partout où ils sentent un creux.

Sur le champ et dès les nouvelles d'hier soir, l'Empereur donna aux Corps suivans l'ordre de se diriger sur la Pologne, savoir : le 1er Corps d'Infanterie, le Corps de Lithuanie, les Grenadiers, le 2^{me} de Cavalerie de Reserve.

---

[1] Charles Robert Nesselrode ; om de stat rus.

[2] Informația s-a dovedit a fi fost inexactă, motiv pentru care a fost corectată într-un raport ulterior.

[3] Ilizibil.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Aujourd'hui, après la Parade, à l'heure, l'Empereur appela autour de Lui tous les Officiers présens, sans distinction de grade. On m'assure que Sa Majesté Impériale leur parla à peu près dans les termes suivans : „Vous avez remarqué, Messieurs, que je Vous ai fait part de toutes les nouvelles qui nous parviennent depuis quelque tems. Je viens d'en recevoir, qui m'annoncent qu'un grand malheur est arrivé à Varsovie. Mon Frère, le Grand Duc Tzezarewitch, n'a échappé à la mort que par la protection Divine". Ensuite Sa Majesté fit à ces Militaires à peu près le même récit que Votre Excellence vient de parcourir, en leur nommant aussi les Corps, qui déjà ont l'ordre de marcher sur la Pologne. Sa Majesté ajouta : „Si cela devient nécessaire, eh bien! marchons tous".

À ces paroles un enthousiasme vif et général éclata par un hourrah unanime et réitéré. Tous ces Officiers (il y en avait peut-être 400) se pressèrent autour de l'Empereur, qui était à cheval. Chacun voulait approcher de Sa Majesté pour Lui baisser les mains et jusqu'aux pieds. Même la première de ces marques de respect étant depuis 30 ans abolie en Russie, on ne se trompera pas sur la nature de l'élan spontané qui inspira ces guerriers. Cette scène qui a beaucoup ému l'Empereur, se prolonga (sic !) un quart d'heure avant que tous ne fussent parvenus à approcher leur Souverain chérie.

Je suis avec un profond respect,

Monsieur le Compte de Votre Excellence
le très humble et très obéissante serviteur
N. Fr. Palmstjerna

./. Ci-joint une très humble Apostille[1].

S. E. M^{s} le C^{te} de Wetterstedt etc.etc.etc.

Sveriges Riksarkivet, Kabinettet/ UD Huvudarkivet, E2D, 700, *Petersburg*, Juli-dec. 1830 ; original în limba franceză.

2

Petersburg, 29 noiembrie/ 11 decembrie 1830

N. Fr. Palmstjerna către contele Gustaf Wetterstedt

Din ordinul ţarului, ştirile privind izbucnirea insurecţiei poloneze au fost făcute publice, prin intermediul unei gazete ruseşti; nu se cunoşteau, încă, cauzele şi ramificaţia insurecţiei; tentativele unor membri ai guvernului Regatului Poloniei de a pune capăt insurecţiei; dezvăluirea de către insurgenţi a unuia dintre obiectivele insurecţiei, anume reconstituirea vechiului stat polonez; măsuri organizatorice, cu caracter militar, ordonate de ţar; persistenţa incertitu-

[1] Nu am găsit această piesă.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

dinilor privind cauzele insurecției; opinii, potrivit cărora era de preferat ca insurecția să fi fost provocată de nemulțumirile acumulate contra marelui duce Constantin, decât de motive politice; părerea sa în legătură cu această dilemă; informații despre identitatea atentatorilor la viața marelui duce Constantin care s-au dovedit a fi fost elevi militari, motivați de severitatea disciplinei impuse de marele duce.

S[t] Pétersburg le 11 Dec[embre]/29 Nov[embre] 1830

Monsieur le Comte

Les derniers ordres de Votre Excellence sont du 26 Novembre ; mon dernier très humble rapport fut expédié par Estafette le 8 Dec[embre]/ 26 Nov[embre] dans la nuit.

Dès le lendemain, par ordre de l'Empereur les désastreuses nouvelles, que j'ai eûs l'honneur de transmettre alors, furent portés à la connaissance du public par une feuille Russe ; avant-hier parut la première des 2 feuille supplémentaire du Journal de S[t] Pétersbourg, que Votre Excellence trouvera ci-jointes[1].

Parmi les personne qu'a cause des circonstances extraordinaires, dans lesquelles il s'est vû placé, le Gouvernement du Royaume de Pologne s'est adjoints à Varsovie, en les appelant, au nom de l'Empereur, on nomme les Princes Radziwill et Czartoryski, le Comte Sobolewski et le Général Pac. Il parait au reste que des obstacles s'opposent à une communication regulière entre Son Altesse Impériale[2] et ce Gouvernement.

Les Généraux Massacrés l'ont été dans leurs maisons, excepté Monsieur le Général Haucke, entr'autres, était père d'une très nombreuse famille.

Des lettres anonymes, dont l'une reçue il y a quelque tems et une autre le matin même, avaient averti Son Altesse Impériale ; mais indépendamment du peu de confiance que meritent à l'ordinaire les avis semblables, qui aurait rêvé de pareilles horreurs ?

Les dernieres nouvelles, reçues ce matin, sont contenues dans la seconde feuille supplémentaire[3]. Elles ne vont que juequ'au 2 Dec[embre]/ 20 Nov[embre] ; la position de Monseigneur le Grand Duc était au de là de la Vistule, les communications sont un peu retardées. Il faut avouer qu'à tout prendre ces dernières nouvelles sont plutôt rassurantes ; cependant elles nous laissent toujours à peu près dans la même ignorance sur les ressorts, sur l'objet précis et sur les ramification possibles d'une révolte, qui s'annonce par l'emploi effronté des moyens les plus infames et les plus atroces.

On me raconte, en ce moment, et d'assez bon part, les détails complémentaires qui suivent :

Le Prince Drucki-Lubecki, Ministre des Finances, doit avoir harangué le peuple durant 3 heures, pour calmer les esprits. Le succés n'a point répondu à ses efforts ; au contraire, sa vie a été en danger et lui, ainsi que le Comte Sobolewski sont écartés du Gouvernement. Le Prince Adam Czartoryski parait être celui qui le dirige et dont l'influence salutaire sur le peuple contribue essentiellement à maintenir un peu d'ordre, dans l'attente des secours qui admettront

[1] Nu am reținut această piesă.
[2] Marele duce Constantin.
[3] A „Journal de St. Pétersbourg".

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

des mesures plus efficaces. Des placards, énonciatifs des prétendus griefs nationaux, ont été affichés ; on dit qu'ils roulent principalement sur les voeu de reconstruire la Pologne dans ses anciennes dimensions, au moins par l'incorporation des Gouvernenemns joint à l'Empire de Russie. Enfin M[on]s[ei]g[neur le Grand Duc s'attendait à une Députation pour le 3 Dec[embre]/ 21 Nov[embre].

Le Corps des Grénadiers, dont les Divisions Colonisées font partie, ne marche pas immédiatement sur la Pologne ; il est destiné à être échélonné dans les Gouvenemens, dégarnis par le mouvement du 1er Corps d'Infanterie vers les frontieres. Quant au Corps de Lithuanie, il parait certain que le Général Baron de Rosen n'a pas attendu les ordres d'ici pour se mettre en mouvement et que déjà il est en pleine marche pour entrer dans le Royaume. Le Général ayant demandé un renfort d'Officiers Russes, 8 Régimens de la Garde ont fourni chacun 3 Officiers, qui vont être expédiés demain.

Plusieurs Généraux sont partis ou partent sans délai pour différentes destinations. L'Aide de Champ Général Khrapowitski pour Wilna et l'Aide de Camp Général Potemkine pour Gitomere ; le 1er prendra le Commandement général en Lithuanie et le 2d dans la Volhynie et Podolie. L'Aide de Champ Général Comte Orloff et le Général Bibikoff, aide de Champ de M[on]s[ei]g[neu]r Le Grand Duc Michel, vont auprès du Grand Duc Constantin à Varsovie. Le Général Depreradowitsch, dit-on, pour l'Armée. L'Aide de Champ Général de Neichardt va comme Chef d'Etat Major auprès du Général Rosen (...)

Sveriges Riksarkivet, Kabinettet/ UD Huvudarkivet, E2D, 700, *Petersburg*, Juli-dec.1830 ; original în limba franceză.

*

Apostille de Mr. le Baron de Palmstjerna en date de St. Petersbourg le 11 Decembre/29 Novembre 1830.

Rien ne nous indique encore, d'une manière assez positive, si la rébellion de Pologne est produite par des causes purement politiques, ou bien occasionnée, toujours à l'aide de ces causes, par des griefs personnels contre le Grand Duc. Il y a encore des gens qui espèrent, que des motifs de ce dernier genre y sont pour beaucoup, ce qui rendrait le cas moins grave. Il y a même quelque tems qu'il a circulé des bruits, et on en répand maintenant d'autres, qui, s'ils étaient tous fondés, pourraient rendre cette opinion assez plausible en d'autres tems ; mais dans la présente époque je ne puis y accéder. Que de pareil griefs pu servir à enrôler des complices, à accélérer l'explosion : chose possible, probable si l'on veut ; mais avant que celà ne me soit démontré, personne ne me fera croire que ce ne soit point là une affaire de nature politique savamment ourdie et d'une tendance plus sérieuse. D'ailleurs si elle ne l'était pas le premier jour, après tout ce qui est arrivé dèslors (sic !), elle n'aura pas manqué de prendre ce caractère le lendemain même.

Les sous-officiers, comme on me les avait nommés, qui ont attenté aux jours de Monseigneur étaient, comme nous le voyons, des port-enseignes, c'est-à-dire des jeunes gentilshommes de 18 a 25 ans, que l'on élève pour le grade d'officier. La sévérité de la discipline doit avoir motivé la haine sanguinaire de ces jeunes furibondes contre le Grand Duc.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

On prétend que, dans le premier moment, l'Empereur doit avoir dit au Comte Grabowsky, qu'il n'avait qu'à dissoudre la Chancellerie Polonaise établie ici ; garder les employés, qui voudraient renouveler leur serment, et laisser aux autres la pleine et entière liberté d'aller où il leur plairait, à Varsovie ou partout ailleurs (...).

Sveriges Riksarkivet, Kabinettet/UD Huvudarkivet, E2D, 700, Petersburg, Juli.-dec.1830 ; copie în limba franceză.

3

Petersburg, 8/20decembrie 1830

[N.Fr. Palmstjerna către contele Gustaf Wetterstedt]

Informații detaliate privind gravele abuzuri comise de marele duce Konstantin, care au contribuit la declanşarea insurecției poloneze; atitudinea adoptată de marele duce, după declanşarea acesteia; starea de spirit antirusă a armatei poloneze, staționate în Lituania, precum şi a populației poloneze din provinciile anexate la Rusia; stare de agitație în rândul tinerilor ofițeri de gardă contra marelui duce Mihail; o descriere a acestuia din urmă; starea de spirit antipolonă a ruşilor şi de „frondă" în rândul populației Petersburgului; opinia sa asupra consecințelor pentru poziția internațională a Rusiei, în cazul în care s-ar fi declanşat şi aici tulburări; implicațiile insurecției poloneze asupra raporturilor ruso-franceze.

Depèche de S[t] Petersbourg du 20/8 Decembre 1830

Il y a des notions, que, surtout dans les présentes circonstances, le regret, que j'éprouve, de les posséder, ne saurait me dispenser de mander, mais que je n'oserai confier à la poste directe, même chiffrées. D'abord, il est quasi impossible d'également bien les vérifier toutes, et puis, plus elles seraient fondées, et moins on aimerait, qu'elles fussent connûes, à l'étranger.

J'ai dejà eû l'honneur de marquer, que, s'il est impossible, de méconnaître dans la revolution de Pologne les instigations étrangères, et de nier, qu'elle aît un caractère grave, un but outre, il n'en est pas moins douteux, que sans les mécontentemens personnels contre le Grand Duc Constantin, les élémens, qui existaient, eussent suffi pour la faire éclater, surtout dans un moment si mal choisi. Les anecdotes, que l'on ne raconte qu'à présent, sont incroyables. Les emportemens et les vexations disciplinaires ont fait beaucoup, en indisposant les officiers et la troupe, et en aigrissant les esprit des élèves militaires ; on parle aussi d'arrestations, qui ont fait disparaître les gens pour un mot indiscrèt. L'attitude de S.A. Impériale vis à vis du Gouvernement et de l'Empereur était fausse, dictée en parti par la mauvaise humeur, et essentiellement préjudiciable ; les ménagemens ne pouvant s'éviter, l'Empereur a dû en être embarrassé. Les personnes, qui ont vû ceci à Varsovie même, et quand l'Empereur y était, ne venaient pas de leur surprise. Ce n'est pas tout : voici des particularités, qu'on m'a garanties, elles serviront d'exemple.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Deux fonctionnaires d'un certain rang avaient reçû des décorations à la recommandation du Grand Duc lui-même. S'étant présentés chèz l'Empereur pour remercier, ils furent aperçûs de Monseigneur, qui leur ayant demandé la raison de leur venue, et l'ayant apprise, les accabla de grossières injures, et les fit déguerpir de l'antichambre.

D'autres étant venûs avec des pétitions , ont vû Monseigneur leur arracher le papier de la main. En voyant interdir ainsi l'accés d'un Monarque, dans les intentions genereuses duquel on avait placé son esperance, le désespoir s'empara des esprit, et nous voyons les conséquences.

Rien n'explique encore la conduite du Grand Duc après la catastrophe. Il n'existe pas encore un seul rapport en règle sur un evénement de cette importance ; le Grand Duc n'a expédié que deux ou trois estafettes, et pas un seul Courrier ; avanthier (sic !) l'Empereur disait Lui même, qu'il manquait de nouvelles directes depuis neuf jours. Que dire après tout celà ? C'est la fatalité qui visiblement domine. Si la force des armes Russes soit telle, que selon toutes les apparences humaines les Polonais seront victimes de leur mutinerie et des intrigues de la propagande, il devient néanmoins très important, de connaître dans cette conjoncture l'esprit, qui regne dans le corps de Lithuanie, ainsi que parmi la population des provinces Polonaises de l'Empire.

On assure, que le General Rosen n'est pas du tout sûr de sa troupe, ni des Officiers, ni des soldats. Il ne craint pas un défection totale, mai la désertion en grand. A l'epoque où l'Empereur Alexandre formait le Grand projet d'incorporer les susdites provinces au Royaume (projet, que jamais il n'a abandonné tout à fait) les soldats, qui y étaient nés, furent aussi transportés dans le corps de Lithuanie, dont par conséquent une partie se compose de Polonais. Cependant, depuis le présent regne, on y a envoyé des recrues Russes, et il parait, qu'ici on croit pouvoir se servir de ce beau corps en prenant quelques précautions.

Depuis long tems, il y a eû des gens, qui éventuellement craignaient plus pour les Gouvernemens Polonais de l'Empire, que pour le Royaume même, attendû que ce dernier avait des institutions, qui pouvaient consoler de l'ancienne indépendance, source d'agitations perpetuelles. Depuis peu on prétend, que les informations particulières ne s'accordent nullement avec le premier rapport du General Khrapowitzky sur la disposition singulière des esprits dans la Lithuanie. On va jusqu'à avancer, qu'elle n'est guères meilleure dans la Russie Blanche. Dans tout celà il pourrait y avoir beaucoup de craintes exagerées ; mais en ce moment-ci les evénemens sont tels, qu'on ne peut repondre de rien.

Quant à la Podolie, la famille de Potocky la possède en grande partie ; elle semble attaché à la Cour. J'ignore quelles sont les dispositions de la noblesse en Volhynie, mais dans les deux provinces, la majorité du bas peuple est de réligion Grecque. Il est vrai, qu'il est très abruti, et que sans beaucoup consulter la politique, il serait facilement émeuté, pour un premier moment, par l'eau de vie.

Toujours y aurait-il partout dans ces provinces trop de troupes Russes, pour qu'il s'y organise une revolte formelle, qui, dans aucun cas, ne pourrait devenir tout de suite general. Mais ce serait dejà fort mouvais de devoir prendre pour base d'opérations un pays mal disposé, et qu'il faudrait contenir par la force.

Les Autrichiens paraissent tranquilles pour la Galicie, plus qu'on ne l'était naguères à Berlin pour le pays de Posen. La plupart des troupes, qu'il ont au Nord des Carpaths, sont à la vérité Polonaises, mais il y a beaucoup d'Officiers Allemands, et en general ils ont travaillé à germaniser insensiblement la province.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Quant à la Russie, puis que malheureusement nous vivons dans des tems, où il faut soumettre toute chose au contrôle, et au doute, je crois pouvoir répéter assurement ce que dejà j'ai eû l'honneur de dire, savoir, qu'on ne parait nullement fondé à nourrir des craintes sérieuses sur la tranquillité de l'Empereur. Néanmoins il est de mon devoir de ne point soustraire à la connaissance de V.E. les mauvais symptomes, auxquels l'époque seule, dans laquelle ils apparaissent, pourrait prêter une espèce d'importance.

Il y a des personnes, qui croient, qu'en 1826. l'on n'est point parvenû jusqu'à la vraie source du mal, et qu'il en reste de plus profondes racines. Sans précisement partager cette opinion, je ne puis garantir, qu'il ne soit resté quelques levains. Les punitions, malgré leur clémence comparative, et les enquêtes mêmes, ont dû faire des mécontens ; d'ailleur il y a eû de tout tems des frondeurs en Russie, et quoiqu'on fasse, une partie de la jeunesse n'est point assez garantie par son éducation contre les illusions à la mode, et les mauvais principes.

Simultanément avec l'histoire des vitres cassés à laquelle il fut assimiler celle des lanternes brisées à Cronstadt par un Officier polisson, on doit avoir découvert un scandale plus grave, quoique moins public, dont se sont rendûs coupables trois ou quatre jeunes gens ; les uns disent, que c'étaient les mêmes, qui avaient cassé les vitres. On prétend, qu'ils ont insulté le buste de l'Empereur, en énonçant entre eux les dispositions et les sentimens les plus repréhensibles. Cette affaire a été tenûe trop sécrète, pour qu'elle ne soit bien connûe, mais il est certain, qu'outre les individûs, nommés dans la Gazette, un Comte Boutourlin a été à Czarskoye Zelo, et l'on prétend que, reconnû coupable, il a été puni.

Ce qu'il y a de plus notoire, ce sont les plaintes, que surtout, depuis longtems, l'on entend de la part de beaucoup d'Officiers de la Garde, contre le Grand Duc Michel.

Le fond du caractère de ce Prince est l'honneur et la generosité. Il ne garde guères rancune et sa bien faisence est telle, que nombre d'officiers existe ici par ses dons. A ses qualités du coeur S.A.I. joint de l'esprit et de l'instruction : mais dans son humeur il y a des choses qui rappellent le Grand Duc Constantin. Les habitudes miliaires et les idées de discipline le rendent exigent dans le service ; mais, surtout, S.A. n'est point maitre d'une vivacité, qui alors l'emporte au delà des bornes, que la prudence devrait tracer de nos jours. Même les chefs des Regimens ne sont sûrs, de ne devoir entendre devant la troupe des reproches sans mesures, ni choisis de termes; de pareilles choses arrivent dans les instituts ; bref, on se plaint amèrement et presque hautement. Il est remarquable, que ces termes ne sont jamais employés envers les Officiers Finlandais, et rarement envers les Livoniens, mais les Russes, peut-être, ne les en ressentent que plus.

Malgré que tout cela soit très intempestif, je n'ai pas le moindre doute, que l'attachement pour la personne de l'Empereur et le Grand Duc ne soit constant, et que la Garde ne fasse son devoir à toute épreuve. D'ailleurs les Russes sont en ce moment outrés contre la trahison des Polonais, et contre l'ingratitude, dont ils payent les bienfaits reels, que le Royaume a reçûs depuis 1815, en partie aux dépens de l'Empire.

Si dans la populace de la Capitale, où elle est toujours plus ou moins gâtée, et où le contact des différentes classes entre elles et avec les étrangers, n'est jamais sans effet, il y a en ce moment des mauvais sujets, qui raisonnent, ou des esclaves mécontens de leur sort, comme certainement on l'observe maintenant plus que naguère ; celà ne tire pas *encore* à conséquence. Ce qui, d'ailleurs, tranquillise sur les suites possibles de la fronderie de certaines cliques, c'est qu'en general l'Empereur est très aimé du peuple, sentiment commun à la partie saine de toutes

BDD-A24189 © 2010 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

les classes, et qui dans beaucoup d'individus va jusque à l'enthusiasme. Les griefs réels, qui existent, ne peuvent atteindre la personne du Monarque, et son caractère offre pour la tranquillité de l'empire la plus forte garantie, que la Russie aît jamais eûe. Il fixe l'orage d'un oeil calme, et sans hésiter, il prend les mésures propres à la dompter. En cas que par un de ces hasards, dont personne ne peut répondre, il survenait la moindre chose, l'effet sur l'opinion dans l'étranger serait extrêmement fâcheux.

L'affaire Polonaise donne une nouvelle face à la question de la guerre avec la France ; mais elle est trop neuve, pour que je puisse hasarder encore, de calculer l'influence Européenne. Je ne crois pas, qu'il augmente ici le nombre des partisans de la guerre ; comme tels des personnes à même d'être bien informées, ont désigné toujours le Maréchal Diebitsch, et depuis quelque tems le Comte de Czernisheff ; plus, quelques officiers liés de vûes et d'interêts avec ces chefs. On dit encore generalement (comme dejà j'ai eû l'honneur de l'indiquer), que le langage de l'Empereur a été dans le sens de ces conseillers ; mais, je le repète „*la question ne peut se décider ici"* (sic !).

Le détour, que je fais faire à ce rapport, preuve à V.E., combien je crains, que le contenû ne perce. La malveillance pourrait s'en prévaloir, pour me faire le plus grand tort, et je n'ai pas besoin d'observer, que c'est pour le service du Roi, que je cherche à l'éviter.

Sveriges Riksarkivet, Kabinettet/ UD Huvudarkivet, E2D, 700, *Petersburg*, Juli-dec. 1830; copie în limba franceză.

4

Petersburg, 25/13 decembrie 1830

N. Fr. Palmstjerna către contele Gustaf Wetterstedt

Măsurile luate de guvernul austriac menite să împiedice trecerea polonezilor, supuşi austrieci, de partea insurgenților din Regatul Poloniei

S^{t} Pétersbourg, le 13/25 Dec[embre] 1830

Quant au mesures prises les Gouvernemems d'Autriche et de Prusse, Votre Excellence en sera déjà informée ; ce n'est qu'en passant, ainsi que je crois devoir marquer, que l'Autriche a augmenté jusqu'à 33,000 hommes le Corps qu'Elle avait dans la Gallicie, a établie à Teschen un Corps d'Observation de 20,000 hommes. Dans le Drand Duché de Posen, la menace de confisquer les terres des Gentillomes qui revolteraient ou qui passeraient dans le Royaume pour participer aux troubles et de distribuer ces terres parmi leurs paysans – cette mesure, dis-je, parait contenir les esprits turbulens (...).

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)

Sveriges Riksarkivet, Kabinettet/ UD Huvudarkivet, E2D, 700, *Petersburg*, Juli.-dec.1830 ; original in limba franceza.

5

Petersburg, 6/18 decembrie 1830

Trecerea fățișă a lui Adam Jerzy Czartoryski de partea insurgenților polonezi; potrivit opiniei sale, insurecția urma să dobândească un caracter național şi, ca urmare, va fi necesar un război, pentru a putea fi înfrântă.

Apostille N^{o} 2 de B^{n} de Palmstjerna en date de St. Petersbourg le 18/6 Décembre 1830

(...) Déjà l'on parait convencû, que le Prince Adam Czartoryski, et beaucoup d'autres personnes de marque, que 'on croyait au moins neutres et actifs seulement pour le maintien provisoire de l'ordre local, donnent tout de bon dans l'insurrection ; déjà des agents doivent avoir été envoyés en Galicie ; bref, je m'attends à apprendre, de manière à ne pouvoir en douter, que la révolte prendra un caractère national ; déjà même cela parait presque certain. Dès lors il faut une guerre en forme pour la dompter (...).

Sveriges Riksarkivet, Kabinettet/ UD Huvudarkivet, E2D, 700, *Petersbourg*, Juli-dec. 1830 ; copie în limba franceză.

6

Petersburg, 20 decembrie 1830/ 1 ianuarie 1831

N. Fr. Palmstierna catre contele Gustaf Weterstedt

Stare de spirit antipolonă în Rusia.

S^{t} Petersbourg, le 1 Janvier/ 20 Dec[embre] 1830

L'esprit public en Russie se prononce à tout occasion dans le sens le plus désirable. C'est ainsi, que par exemple, qu'ici au théatre, lors de la représentation d'une pièce Russe (Youri Miroslavsky) qui fournit des allusions applicables à la présente conjoncture vis-à-vis de la Pologne, le public les a saisies avec un enthousiasme vif et spontané (...).

Sveriges Riksarkivet, Kabinettet/ UD Huvudarkivet, E2D, 700, *Petersburg*, Juli/dec.1830 ; original în limba franceză.

BDD-A24189 © 2010 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:55:18 UTC)